



Guillaume de Machaut (c.1300–1377) – zenei kódexek

<i>1350-es évek</i>	C	(Bnf fr. 1586 → Gallica)
<i>c.1370</i>	Vg	(Ferrell gyűjt., USA → DIAMM)
<i>1370–72</i>	B	(Bnf fr. 1585 → Gallica)
<i>1370-es évek</i>	A	(Bnf fr. 1584 → Gallica)
<i>c.1390</i>	F-G	(Bnf fr. 22545/22546 → Gallica)
<i>c.1390</i>	E	(Bnf fr. 9221 → Gallica)



S	L	cím	szöveg		C	Vg	B	A	G	E
1	1	—	Loyauté que point ne delay		12 str.	●	●	●	●	X
2	2	—	J'aim la flour de valour		7=1	●	●	●	●	●
3	3	—	Pour ce qu'on puist		12=1	●	●	●	●	●
4	5	—	Nuls ne doit avoir		12=1 ⁵	●	●	●	●	●
5	6	—	Par trois raisons me vueil		12=1 ⁵	●	●	●	●	●
6	7	—	Amours doucement me tente		12=1 ⁴	●	●	●	●	●
7	10	Le lay des dames	Amis, t'amour me contreint		12=1 ⁵	●	●	●	●	●
8	12	Le lay mortel	Un mortel lay vueil commencer		12=1	●	●	●	●	●
9	14	Le lay de l'ymage	Ne say comment commencer		12=1 ⁵	●	●	●	●	●
10	15	Le lay de Nostre Dame	Contre ce doulz mois de may		12=1 ⁵		●	●	●	●
11	16	Le lay de la fonteinne	Je ne cesse de prier	a3 chase	12=1 ⁵		●	●	●	●
12	17	Le lay de confort	S'onques douleurement	a3 chase	12=1		●	●	●	●
13	18	Le lay de bonne esperance	Longuement me sui tenus		12=1 ⁵	●	●	●	●	●
14	19	Le lay de plour	Malgré Fortune et son tour		12=1 ⁵			●	●	
15	21	Le lay de la rose	Pour vivre joliment		12=1 ⁵			●	●	
16	22	Le lay de plour	Qui bien aime a tart oublie		12=1 ⁵	●	●	●	●	●
17	23	Un lay de consolation	Pour ce que plus proprement	a2 sucs	12=1					●
18	24	—	En demantant et lamentant	a3 sucs	12=1 ₄					●
19	R	—	Qui n'aroit autre deport		12=1 ⁵	●	●	●	●	●

1) **F** -E-STA Chri-sti o-mnis chri-sti-a-ni-tas

ce-le-bret, 2a) Quae mi-ris sunt mo-dis or-na-ta

2b) Per o-mni-po-ten-tis ad-ventum

cun-ctis-que ve-ne-ran-da po-pu-lis 3a) Ut na-tus at-que vo-ca-ti-o-nem gen-ti-um. 3b) At il-li,

est Chri-stus, est stel-la ma-gis vi-sa lu-ci-da. non cas-sam pu-tan-tes tan-ti si-gni glo-ri-am,

4a) Se-cum mu-ne-ra de-fe-runt, par-vu-lo of-

4b) At-que au-re-o tu-mi-di prin-ci-pis le-

fe-runt, ut re-gi coe-li, quem si-dus prae-di-cat. etu-lo tran-si-to Chri-sti prae-se-pe quae-ri-tant.

5a) Hinc i-ra sae-vi He-ro-dis fer-vi-da

5b) O Chri-ste, quan-tum pa-tris ex-er-ci-tum

In-vi-di re-cens re-cto-ri ge-ni-to, iu-ve-nis, do-ctus ad bel-la ma-xi-ma,

Beth-le-em par-vu-los prae-ce-pit en-se po-pu-lis prae-di-cans col-li-gis, su-gens

cru-de-li per-de-re. 6a) An-no ho-mi-nis cum tan-tum mi-se-ris. 6b) Ec-ce spi-ri-tus

tri-ce-si-mo sub-tus fa-mu-li se in-eli-ti in spe-ci-e i-psum a-li-tis in-no-cu-ae

in-eli-na-ve-rat ma-nus De-us, con-se-crans un-ctu-rus, san-ctis prae o-mni-bus vi-si-tat

no-bis ba-ptis-ma in ab-so-lu-ti-o-nem sem-per i-psi-us con-ten-tus man-si-o-ne

cri-mi-num. 7a) Pa-tris e-ti-am in-so-pe-cto-ris. 7b) Ve-re fi-li-us es tu

nu-it vox pi-a, ve-te-ris ob-li-ta me-us mi-hi-met pla-ci-tus, in quo sum

ser-mo-nis: »poe-ni-tet me fe-cis-se ho-mi-nem.« pla-ca-tus, ho-di-e te, mi fi-li, ge-nu-i.«

8) Hinc o-mnes au-scul-ta-te po-pu-li prae-ce-pto-ri.

1a Qui bien aime à tart oublie, Et cuers qui oublie à tart Ressamble le feu qui art, Qui de legier n'esteint mie; Aussi qui ha maladie, Qui plaist, envis se depart. En ce point, se Dieus me gart, Me tient Amours et maistrie.	1b Quar Plaisence si me lie Que ja mais l'amoureux dart N'iert hors trait, à tiers n'à quart, De mon cuer, quoy que nuls die; Car tant m'a fait compaignie Que c'est niant dou depart Ne que ja mais par nul art Soit sa pointure garie,	4°4^c <i>A/G</i>	7' 7 7 7' 7' 7 7 7'	a b b a a b b a
2a Qu'envis peut on desraciner Un grant arbre, sans demourer, De la racine Qu'on voit puis flourir et porter Et ses branches croistre et geter En brief termine.	2b Certes, ainsi est il d'amer; Car quant mes cuers se vuet enter En amour fine, Envis puet s'amour oublier, Einsois adès par ramembrer A li s'encline.	3°3^c <i>A/G</i>	8 8 4' 8 8 4'	c c d c c d
3a Car l'iaue qui chiet desseure La racine qui demeure Fait renverdir et florir Et porter fruit; Tout ainsi mes cuers qui pleure Parfondement à toute heure Acroistre mon souvenir Fait jour et nuit.	3b Et c'est ce qui me deveure, C'est ce qui mon vis espleure, C'est ce pour quoi je soupir; A ce me duit Vraie Amour, qui me court seure, Et Bonté que si saveure Qu'en moy ne puissent morir: Ce me destruit.	4°4^c <i>A/G</i>	7' 7' 7 4 7' 7' 7 4	e e f g e e f g

4a Raisons et Droiture, Plaisance et Nature Font par leur pooir Toute creature De volenté pure Tendre à mieus valoir.	4b Et je m'asseüre Que, tant com je dure, Ne porray veoir Amour si seüre, Bonté si meüre Na tant de savoir.	3°3^c <i>A/G</i>	5' 5' 5 5' 5' 5	h h i h h i
5a Aussi voit en clerement Que li cuer qui loyaument Et sans folour Aiment de tres fine amour Cuident souvent Qu'en milleur et en plus gent Aient sejour, Car plaisance et sa vigour Ce leur aprent.	5b Or say je certainement Que mienne estoit ligement La droite flour De ceaus qui ont plus d'onnour, Quar toute gent Disoient communement, Et le millour, Qu'il avoit toute valour Entierement.	9 <i>G</i>	7 7 4 7 4 7 4 7 4	j j k k j j k k j
6a Et quant si bon me millour ne plus cointe N'est, ne si bel ne d'onneur si acointe, A droit jugier, Mervillier Ne se doit Nulz, se ne vueil par l'amoureuse pointe Nouvellement d'autre amour estre pointe. Pour ce changier Ne me quier; Et j'ay droit.	6b Qu'en mon cuer est si tres ferme et si jointe L'amour de li qu'estre n'en puet dejointe, Car cuer entier Qui trichier Ne saroit Par souvenir vuet que dou tout m'apointe, Si qu'autre amour n'entrepreingne n'acointe, Qu'autre acointier Empirer Me feroit.	5°5^c <i>A/G</i>	10' 10' 4 3 3 10' 10' 4 3 3	l l m m n l l m m n

7a Dont le bon recort Qui de li recort Fait qu'à ce m'acort Que ja ne soie en acort D'avoir autre amy; Mais en desconfort, Sans nul reconfort, De tout mon effort Vueil pleindre et plourer sa mort En disant einsi.	7b "Amis, mi confort, Mi joieus deport, Ma pais, mi ressort Et tuit mi amoureux sort Estoient en ty. Or ay un remort De toy, qui me mort Et point si tres fort Qu'o toy sont tuit mi bien mort Et ensevely.	5°5^c <i>A/G</i>	5 5 5 7 5 5 5 5 7 5	o o o o p o o o o p
8a Dous amis, tant fort me dueil, Tant te plaint, Tant te complaint Le cuer de moy, Tant ay grief que, par ma foy, Tout mal recueil; Dont mi oueil Que souvent mueil Et cuer estreint, Viaire pali et taint, Garni d'effroy Et d'anoy, Sans esbanoy, Monstrent mon dueil.	8b Dous amis, seur ton sarcueil Sont mi plaint Et mi complaint; Là m'esbanoy Par pensée, là te voy Plus que ne sueil, Là me vueil, Là sont mi vueil, Là mes cuers maint. La Mort pri que là me maint, Car là m'ottroy, Là, ce croy, De la mort doy Passer le sueil.	14 <i>G</i>	7 3 4 4 6 4 3 5 4 7 4 3 4 4	q r r s s q q q r r s s s q
9a Là souspire, Là s'aïre Mes cuers qui tant a martyre Et de mortel peinne Et tant d'ire Qu', à voir dire, Son mal ne porroit descrire Creature humeinne.	9b Là s'empire, Tire à tire, Là ne fait que fondre et frire, Là son dueil demeinne, Là sans rire Se martire, Là se mourdrist, là desire Qu'il ait mort procheinne.	4°4^c <i>A/G</i>	4 4 8 5' 4 4 8 5'	t t t u t t t u

10a Dous amis, tant ay grevence, Tant ay grief souffrance, Tant ay dueil tant ay pesence, Quant ja mais ne te verray, Que douleur me point et lance De si mortel lance Au cuer qu'en desesperence Pour toy mes jours fineray.	10b En toy estoit m'esperence Toute et ma fiance, Ma joie, ma soustenance. Lassette! or perdre les ay. Bien pert à ma contenance Et à ma loquence, Car maniere ne puissance N'ay; tant me dueil et esmay.	4°4^c <i>E/D</i>	7' 7' 7' 7 7' 7' 7' 7	v v v w v v v w
11a A cuer pensis Regret et devis Ton haut pris Que tant pris; Einsi le convient. Et vis à vis Te voy, ce m'est vis, Dous amis, Et toudis De toy me souvient.	11b Mes esperis Et mes paradis Estient mis Et assis Et toy; s'apartient Que soit fenis Mes cuers et peris, Qu'est chetis Et remis, Quant vie ne le tient.	5°5^c <i>E/D</i>	4 5 3 3 5 4 5 3 3 5	x x x x y x x x x y
12a Amis, je fusse moult lie, S'eüsses cuer plus couart: Mieus vausist à mon esgart Que volenté si hardie. Mais honneur, chevalrie Et tes renons qui s'espart Par le monde en mainte part Ont fait de nous departie.	12b Ta mort tant me contralie Et tant de maus me repart, Amis, que li cuers me part. Mais einsois que je devie, Humblement mes cuers supplie Au vray Dieu qui nous regart De si amoureuse regart Qu'en livre soiens de vie."	4°4^c <i>E/D</i>	7' 7 7 7' 7' 7 7 7'	a b b a a b b a

4°4^c A/G

3°3^c A/G

4°4^c A/G

3°3^c A/G

9 G

5°5^c A/G

5°5^c A/G

14 G

4°4^c A/G

4°4^c E/D

5°5^c E/D

4°4^c E/D

1a Qui bien aime à tart oublie,	7' a	5 G
Et cuers qui oublie à tart	7 b	4- A
Ressamble le feu qui art,	7 b	4 F#
<u>Qui de legier n'esteint mie;</u>	<u>7' a</u>	<u>4- A</u>
Aussi qui ha maladie,	7' a	5 G
Qui plaist, envis se depart.	7 b	4- A
En ce point, se Dieus me gart,	7 b	4 F#
Me tient Amours et maistrie.	7' a	4- G



